



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga	89,689
Người nước ngoài	5,634
Chiếm 6.28% dân số	
Thống kê vào cuối tháng 1 năm 2021	

Trang chủ <http://www.mie-iga.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』(Kouho Iga)

Thông tin お知らせ

Phòng chống lây nhiễm COVID-19

新型コロナウイルス防止について

Vui lòng thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống lây nhiễm cơ bản:

- ✓ Đeo khẩu trang ,rửa tay, khử trùng bàn tay ,ngón tay.v.v.
- ✓ Giữ khoảng cách .
- ✓ Tránh xa 3 Mật.

Xin hãy lưu ý đến 《 5 Bối cảnh 》 làm tăng nguy lây nhiễm:

- ◆ Tiệc tùng kèm rượu bia.
- ◆ Tụ tập ăn uống đông người trong thời gian dài.
- ◆ Trò chuyện mà không đeo khẩu trang.
- ◆ Sinh hoạt chung trong không gian chật hẹp.
- ◆ Thay đổi từ địa điểm này sang địa điểm kia (phòng nghỉ giải lao ,nơi hút thuốc,phòng thay đồ) có thể làm tăng nguy cơ lây nhiễm do mất cảnh giác.

Đeo khẩu trang



Súc miệng



Rửa tay



Khử trùng tay



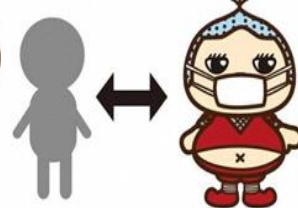
Thông gió trong phòng



Không đi ra ngoài khi không cần thiết



Giữ khoảng cách



Thông báo cho những người tiếp xúc gần với bệnh nhân nhiễm COVID-19

濃厚接触者の方へお知らせ

Virút COVID-19 được cho là dễ dàng truyền sang người khác trong khoảng thời gian 2 ngày trước khi bắt đầu các triệu chứng và từ 7~10 ngày sau khi các triệu chứng bắt đầu, vì trong thời điểm này lượng virút thải ra ngoài rất lớn.

Những người đã tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19, virút có thể phát triển trong 14 ngày kể từ ngày tiếp xúc. Vì thế ,ngay cả khi kết quả xét nghiệm PCR trong thời gian này là âm tính ,vui lòng không ra ngoài và theo dõi ,quan sát sức khỏe

-----trích từ Bộ Y tế,Lao động và Phúc lợi
《Kousei Roudou Shou 》

Tiêm vắc-xin COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種

Vào cuối tháng 3, phiếu tiêm chủng vắc-xin COVID-19 sẽ được gửi đến những người trên 65 tuổi.

Hình thức đăng ký tiêm chủng : gọi điện thoại đến call center hoặc qua ứng dụng Line để đặt lịch hẹn .

Vui lòng giữ phiếu tiêm chủng cẩn thận. Phiếu này cần thiết khi tiêm Vắc-xin.

Đối với những những công dân dưới 65 tuổi, dự kiến vào khoảng cuối tháng 4.

Để biết thêm thông tin chi tiết ,vui lòng kiểm tra trang web chính của Igashi

hoặc Facebook của Trung tâm đa văn hóa cộng sinh .

【Liên hệ】 : Vắc-xin Sesshu Suishin Ka ☎0595-41- 1550



Thuế tháng 3
3月の税金

Thuế bảo hiểm y tế quốc gia [Kokumin Kenkou Hoken Zei] (kỳ 9)

Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 3
【Liên hệ】収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

Lịch thu gom rác năm mới

しんねんど
新年度のごみカレンダー

Lịch thu gom rác năm mới sẽ được gửi đến từng hộ gia đình qua đường bưu điện. Tiếng Nhật :đầu tháng 3,Ngaoi ngữ (có Tiếng Việt) :giữa tháng 3.

Trường hợp không nhận được ,có thể đến Tòa thị chính để nhận lịch thu gom rác năm mới.

Ngoài ra, có thể xem hoặc tải ứng dụng xử lý rác Thành phố Iga (chỉ có tiếng Nhật) trên điện thoại thông minh .

【Liên hệ】 :

Bộ phận quản lý chất thải 《Haikibutsu Taisaku Ka 》 ☎0595-20- 1050

Chi nhánh Aoyama ☎0595-52- 1112

Văn phòng Hiệp hội vệ sinh môi trường Iga Nambu ☎0595-53- 1120

iPhone (アイフォン)



Android (アンドロイド)



Các thủ tục đối với xe hơi biển số vàng ,xe máy ,xe đạp

けいじどうしゃ げんどうきつきてんしゃ てつづき
軽自動車, 原動機付自転車などの手続き

Thuế xe ô tô biển số vàng hàng năm sẽ được tính cho người đăng ký là chủ sở hữu của xe kể từ ngày 1 tháng 4. Chủ sở hữu đã đăng ký chịu trách nhiệm thanh toán thuế của chiếc xe cho năm đó.

Thông thường ,vào khoảng tháng 3 có rất nhiều người đăng ký ,thực hiện các thủ tục có liên quan đến chủ quyền xe.

Nếu có dự định làm thủ tục hủy bỏ xe hoặc sang tên chủ quyền xe ,hãy sớm hoàn tất các thủ tục trong tháng 3.

※Đối với xe ô tô biển số trắng : tương tự như trên.

Trường hợp, nếu bạn đã giao xe cho đại lý xe ô tô để thay mặt bạn hoàn thành thủ tục giấy tờ, hãy nhớ kiểm tra lại một lần nữa với đại lý để đảm bảo rằng thủ tục giấy tờ đã hoàn tất.

Những loại giấy tờ cần thiết để hoàn thành các thủ tục đăng ký, sang tên chủ quyền xe khác nhau tùy theo loại xe, vì vậy nhớ kiểm tra chính xác trước khi đến đăng ký.

《Mọi thắc mắc , câu hỏi liên quan vui lòng liên hệ》 :

Xe ô tô → 《Keijidousha Kensa Kyokai》 ☎050-3816- 1779

Xe máy (125cc-250cc) → 《Chuubu Unyu Kyoku Mie Unyu Shi Kyoku》 ☎050-5540- 2055

Xe máy (50cc) , xe nhỏ đặc biệt và xe nông nghiệp → 《Kazei Ka 》 ☎0595-22- 9613

◆ Miễn thuế (xe ô tô biển số vàng)

Những người có Shougai Techou ,Ryouiku Techou được miễn thuế (xe ô tô biển số vàng).Vui lòng điền các thông tin cần thiết vào hồ sơ xin miễn thuế và đính kèm các tài liệu liên quan sau khi nhận được thông báo thuế (trong kì hạn).Việc nộp hồ sơ xin miễn thuế phải được thực hiện hàng năm.

◆ Mức thuế đối với xe ô tô biển số vàng thay đổi tùy theo loại xe.Các loại xe từ 3 bánh trở lên ,tùy theo ngày đăng kiểm theo quy định (đời xe ô tô),mức thuế của năm nay có thể khác so với năm trước . Để biết thông tin chi tiết vui lòng theo tham khảo trang web chính của Igashi.

【Liên hệ】 : Kazei Ka ☎0595-22- 9613



Cải chính luật dân sự về tuổi trưởng thành

みんぽうかいせいご せいじんしき
民法改正後の成人式

Ở Nhật Bản ,khi bước sang Tuổi thành niên ,chính quyền thành phố sẽ tổ chức một buổi lễ đặc biệt để chúc mừng những thanh niên chính thức trưởng thành và có trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ xã hội.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 4 năm 2022, Luật Dân sự đã thay đổi Tuổi thành niên ,tuổi trưởng thành là18 tuổi(trước đây 20 tuổi theo luật cũ).

Vì thế ,vào năm 2022 sẽ có buổi lễ chúc mừng những bạn ở độ tuổi 18,19,20 chính thức bước sang Tuổi thành niên ,tuổi trưởng thành.

Thời gian ,địa điểm Lễ trưởng thành năm 2022

Tuổi	20 tuổi	19 tuổi	18 tuổi
Thời gian	Ngày 8 tháng 1 năm 2023	Ngày 19 tháng 3 năm 2023	Ngày 4 tháng 5 năm 2023
Địa điểm	Phân chia 9 địa điểm	Phân chia 9 địa điểm	Một địa điểm
Những bạn có ngày sinh (trong khoảng~)	Ngày 2 tháng 4 năm 2002 ~ Ngày 1 tháng 4 năm 2003	Ngày 2 tháng 4 năm 2003 ~ Ngày 1 tháng 4 năm 2004	Ngày 2 tháng 4 năm 2004 ~ Ngày 1 tháng 4 năm 2005

※Sau năm 2023,buổi lễ trưởng thành sẽ được tổ chức vào ngày 4 tháng 5 hàng năm dành cho những người 18 tuổi.

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka ☎0595-22- 9679

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 2 tháng 3, 16 tháng 3,13 tháng 4	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày11 tháng 3,15 tháng 4	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4



◆Gọi số y tế trẻ em o Mie(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại (bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề:sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng 【19 : 30~8 : 00 (sáng hôm sau)】.【Đối tượng được tư vấn】Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình.
【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka 0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆伊賀市応急診療所 (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

◆三重県救急医療情報センター(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



◆Bệnh viện cấp cứu

◇上野総合市民病院(Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byouin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8 : 45~ 8 : 45 (〃)

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 (〃)

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 (〃)

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 (〃)

THÁNG 3						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami			

◆伊賀市救急健康相談ダイヤル 24 (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】 Iryou Fukushi Seisaku Ka (Bộ phận phúc lợi y tế) 【Tel】 0595-22-9705

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngỉ hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

■伊賀市役所 市民生活課 (Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka)

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 : Igashi Shijuku chou 3184



Facebook

■伊賀市多文化共生センター (Igashi Tabunka Kyousei Center)

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia,tầng 4



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày1 tháng 4 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

Trung tâm đa văn hóa cộng sinh đã di dời đến văn phòng mới

多文化共生センター移転しました。

Từ ngày 1 tháng 3 ,Trung tâm đa văn hóa cộng sinh và Hiệp hội giao lưu quốc tế Iga shi đã di chuyển đến văn phòng mới tại Tòa nhà Haitopia Iga ,tầng 4.

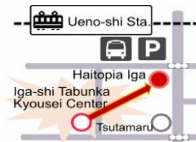
【Thời gian】 : 9h:00~17h:00,Thứ 2~Thứ 6,Chủ nhật tuần thứ 2 và thứ 4 của tháng. (Ngày lễ,Tết :ngỉ)

Phiên dịch tiếng Việt : thứ 2 hàng tuần

【Liên hệ】 : Trung tâm ☎ 0595-22-9629

Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

※Đề ngăn ngừa sự lây nhiễm của COVID-19, trước khi đến trung tâm vui lòng đặt hẹn trước.



**Thông báo từ cảnh sát Iga**いげいさつ
伊賀警察からのお知らせ

Trong kỳ nghỉ xuân đến lúc bước vào năm học mới ,đời sống, sinh hoạt hàng ngày của trẻ có nhiều thay đổi.Thời điểm này ,nguy cơ trẻ vướng mắc vào những hành vi phạm pháp là rất cao. Thông qua internet, mạng xã hội ,tội phạm có thể dụ dỗ ,lôi kéo trẻ thực hiện những hành vi xấu ,cung cấp hình ảnh đồi trụy.Phụ huynh nên kiểm soát những thiết bị có thể sử dụng được internet,không để cho trẻ tự tiện sử dụng.Đồng thời cảnh báo cho trẻ những trang web không nên truy cập.Hãy cùng nhau bảo vệ trẻ trước những hành vi phạm pháp thông qua internet,mạng xã hội.

[Liên hệ] : Cảnh sát Iga ☎ 0595-21-0110
Cảnh sát Nabari ☎ 0595-62-0110

**Thông tin mới** あたら
新しい お知らせ**Đừng quên thủ tục đăng ký thoát nước** げすいどう てつづ
下水道の手続きをお忘れなく

Đối với những người sống trong khu vực xử lý nước thải qua hệ thống cống rãnh công cộng ,có kế hoạch xây dựng ,sửa chữa nhà ở (có liên quan thiết bị ,đường ống thoát nước), vui lòng liên hệ, thông báo đến cửa hàng xây dựng hệ thống thoát nước và cống được chỉ định.

Ngoài ra , cũng cần thông báo trong các trường hợp sau:

- ✓ Có sự thay đổi về số lượng thành viên trong gia đình (di chuyển, sinh,tử, v.v.)
- ✓ Khi thiết bị thoát nước được sử dụng hoặc ngưng sử dụng .

[Liên hệ] : Jougesuidoubu Gesuidouka ☎ 0595-24-2137 (Xây dựng)
Jougesuidoubu Eigyouka ☎ 0595-24-0003 (Chi phí)

Sử dụng thẻ ICOCA ICOCA カードを利用しましょう

Từ ngày 13 tháng 3, Tuyến JR Kansai từ Ga Kamo đến Ga Kameyama có thể sử dụng thẻ ICOCA.

Chỉ cần nạp tiền trước vào thẻ, không cần phải mua vé, tiền vé sẽ được tự động khấu trừ khi ra vào cổng soát vé.

Ngoài ra thẻ ICOCA có thể sử dụng khi đi xe buýt, mua hàng tại các siêu thị , cửa hàng tiện lợi 24h.v.v.

[Liên hệ] : Koutsuu Seisaku Ka ☎ 0595-22-9663

**Triển lãm những tác phẩm của Cuộc thi ảnh IIFA.**

IIFAフォトコンテスト作品を展示します

Những tác phẩm đăng ký tham dự Cuộc thi ảnh IIFA với chủ đề 《Sự yêu thích về Iga 》 sẽ được triển lãm.Mời mọi người đến xem.

[Thời gian] : ngày 1 tháng 3~ngày 15 tháng 3

[Địa điểm] : Trung tâm đa văn hóa cộng sinh ,
Toà nhà Hatopia Iga ,tầng 4.

[Liên hệ] : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
[Tel] : 070-4455-4900

Mieco cũng sẽ mở cửa vào Chủ nhật.

Mieco 日曜日も開設します

Mieco là Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài ở Mie ,tư vấn miễn phí qua điện thoại,có phiên dịch (11 ngôn ngữ).

[Thời gian] : 9:00~17:00

Thứ 2~Thứ 6 và chủ nhật.

[Số điện thoại tư vấn] : 080-3300-8077

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Mieken Kankyouseikatsu Bu Tabunka Kyousei Han
☎ 059-222-5974

Lễ tốt nghiệp và khai giảngそつぎょうしき にゅうがくしき
卒業式と入学式

Trường học ở Nhật (mẫu giáo,cấp 1,2,3) bắt đầu vào tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 năm sau.

Ngày lễ tốt nghiệp vào tháng 3 và lễ khai giảng vào tháng 4 có ý nghĩa rất quan trọng với trẻ và phụ huynh.

Về tập quán ở Nhật :

- ✓ Bố ,mẹ hoặc người giám hộ thường đến tham dự.
- ✓ Tắt nguồn điện thoại hoặc để chế độ im lặng
- ✓ Về trang phục: chọn trang phục trang trọng ,suit,vest...Nên chọn gam màu tối vào buổi lễ tốt nghiệp , gam màu sáng vào lễ khai giảng,kết hợp trang sức , phụ kiện thanh lịch (vòng đeo cổ,nhẫn cưới...)

